

*Constructing a World
One Word at a Time*

Constructing a World One Word at a Time

*Papers on
The Dictionary of Old English Project*

Edited by

M. J. Toswell

**Florilegium
Volume 26 (2009)**

Canadian Society of Medievalists /
Société canadienne des médiévistes

Editorial Board

Frank Coulson (Ohio State)
Paul Dutton (Simon Fraser)
Simon Gaunt (King's College London)
DeLloyd J. Guth (Manitoba)
Brenda Hosington (Montréal/Warwick)
Cynthia J. Neville (Dalhousie)

A. G. Rigg (Toronto)
Anna Smol (President, CSM/SCM)
Markus Stock (Toronto)
Andrew Taylor (Ottawa)
David Williams (McGill)

Editor

A. E. Christa Canitz (New Brunswick)

Co-editor – Papers in French

Carol J. Harvey (Winnipeg)

Editorial Assistants

Leta Waugh, Claire Kelly, and Célia Thompson (New Brunswick)

Florilegium, an annual publication devoted to the study of Late Antiquity and the Middle Ages, is the official journal of the Canadian Society of Medievalists / Société canadienne des médiévistes. Contributions from non-members anywhere in the world are also invited.

Subscription rate for individuals: \$35 per volume in Canadian funds (within Canada only) or in US dollars (for mailings outside Canada); institutional rate: \$35 per volume. Correspondence regarding subscriptions should be addressed to Wilfrid Laurier University Press, 75 University Avenue West, Waterloo, ON, Canada, N2L 3C5; <http://www.wlupress.wlu.ca>.

Manuscripts for consideration should be sent in triplicate to Dr. A. E. Christa Canitz, Editor, *Florilegium*, Department of English, University of New Brunswick, P.O. Box 4400, Fredericton, NB, Canada E3B 5A3. Manuscripts may also be submitted electronically to the Editor at <Canitz@unb.ca>.

The contents of *Florilegium* are indexed in the International Medieval Bibliography, in the MLA Bibliography and Directory of Periodicals, and in the ITER Bibliography. *Florilegium* is a member of the Canadian Association of Learned Journals. *Florilegium* gratefully acknowledges publication assistance generously provided by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and by the University of New Brunswick.

Cover art by Kathryn Finter, Ottawa, Ontario.

Florilegium is printed on recycled paper made of 100% post-consumer fibre, processed chlorine free and produced using biogas energy.

Contents

Volume 26 (2009)

Foreword: A Paean for the <i>Dictionary of Old English</i> <i>E. G. Stanley</i>	vii
--	-----

Introduction <i>M. J. Toswell</i>	1
--	---

Considering the Dictionary's Layout and Approach

Morphology and Diachrony in <i>A Grammar of Old English</i> and the <i>Dictionary of Old English</i> <i>R. D. Fulk</i>	15
--	----

The Digital Dictionary <i>Peter A. Stokes</i>	37
--	----

Interpreting the Differences in Signification among Historically-Based Dictionaries of English <i>Michiko Ogura</i>	67
---	----

Exploring Particular Words and Texts

Old English Words for Relics of the Saints <i>Christopher A. Jones</i>	85
---	----

<i>Feðerhama</i> and <i>hæleðhelm</i> : The Equipment of Devils <i>Michael Fox</i>	131
---	-----

<i>Genesis A</i> : A through G <i>Murray McGillivray</i>	159
---	-----

On Multi-Using Materials from The Dictionary of Old English Project, with Particular Reference to the hapax legomena in the Old English Translation of Felix's <i>Vita Guthlaci</i> <i>Jane Roberts</i>	175
--	-----

Looking Beyond the Borders

The <i>Dictionary of Old English</i> , the Archaeology of Ritual Landscapes, and the Burial Ritual in Early Anglo-Saxon England <i>Sally Crawford</i>	207
Mutual Illumination: The <i>Dictionary of Old English</i> and the Ongoing Revision of the <i>Oxford English Dictionary</i> (OED3) <i>Inge Milfull</i>	235
The Contributors	265